

When Here is Now and Now is Then: Bridging the Gap in Time



Kate Maxwell, University of Agder

skate.maxwell@gmail.com @skatemaxwell

[Sumer in Munich](#)



**ANYONE (OLD ENOUGH TO)
REMEMBER THIS?!**

Sumer is icumen in. Lhude sing cucu. Groweþ sed and bloweþ
Perspicue xpicola que dignacio celicus agricu

med and springe þe wde nu. Sing cucu. Awe bleteþ after
la pro uicil vicio filio non partens expoli

lomb. Lhouþ after calue cu. Bulluc sterteþ. bucke uerteþ
it mortis exicio Qui captiuos seminuos

murie sing cucu. Cucu cucu Wel singes þu cucu ne swik
a supplicio Vite donat et secum coronat in ce

þu nauer nu.
u so u o.

Pef **S**ing cucu nu. Sing cucu. *hoc repetit ut quociens op est faciens pausacionem in fine*

Sing cucu. Sing cucu nu. *hoc dicit ali. pausant in medio. Et in fine. S. immediate repetit principiu*

Sumer is icumen in, Lhude sing
 cucu!

roweþ sed and bloweþ med

And springe þe wde nu, Sing cucu!

Awe bleteþ after lomb, Lhouþ after
 calue cu. +-

Bulluc sterteþ, bucke uerteþ,

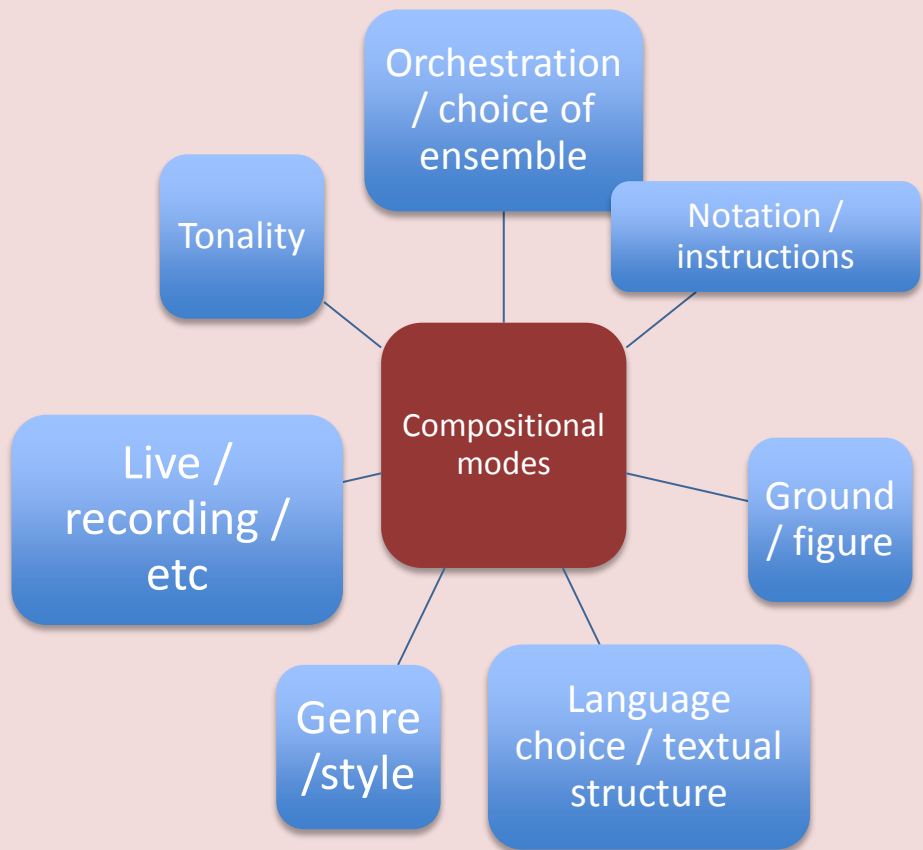
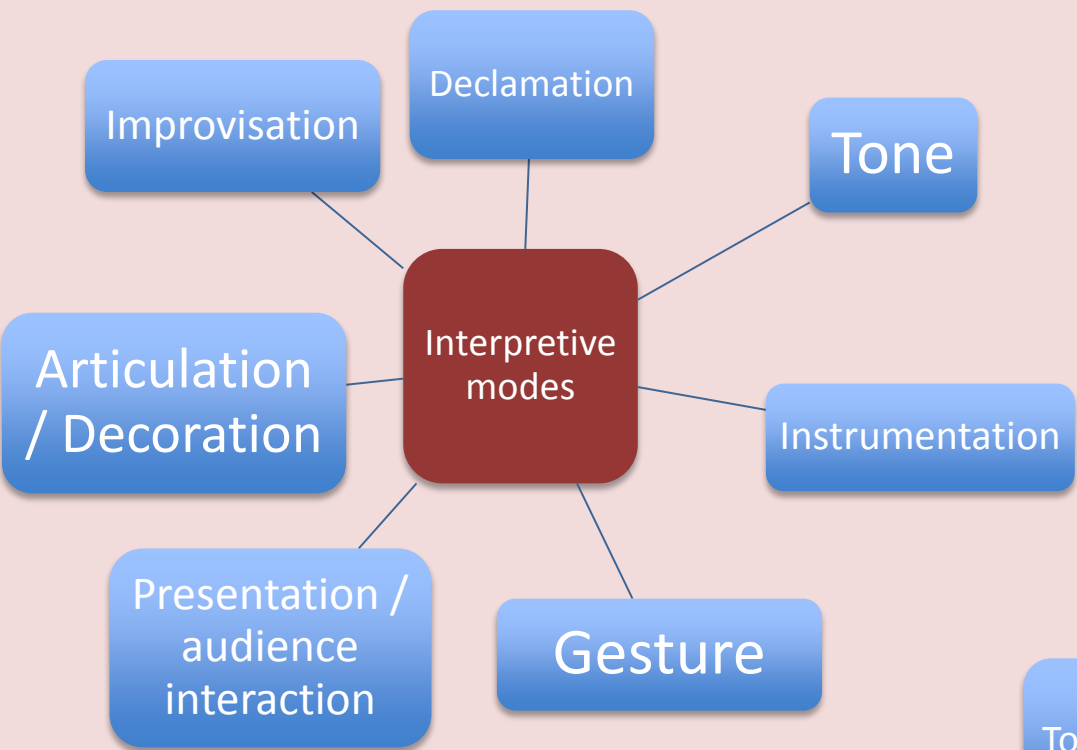
Murie sing cucu! Cucu, cucu, wel
 singes þu cucu;

Ne swik þu nauer nu.

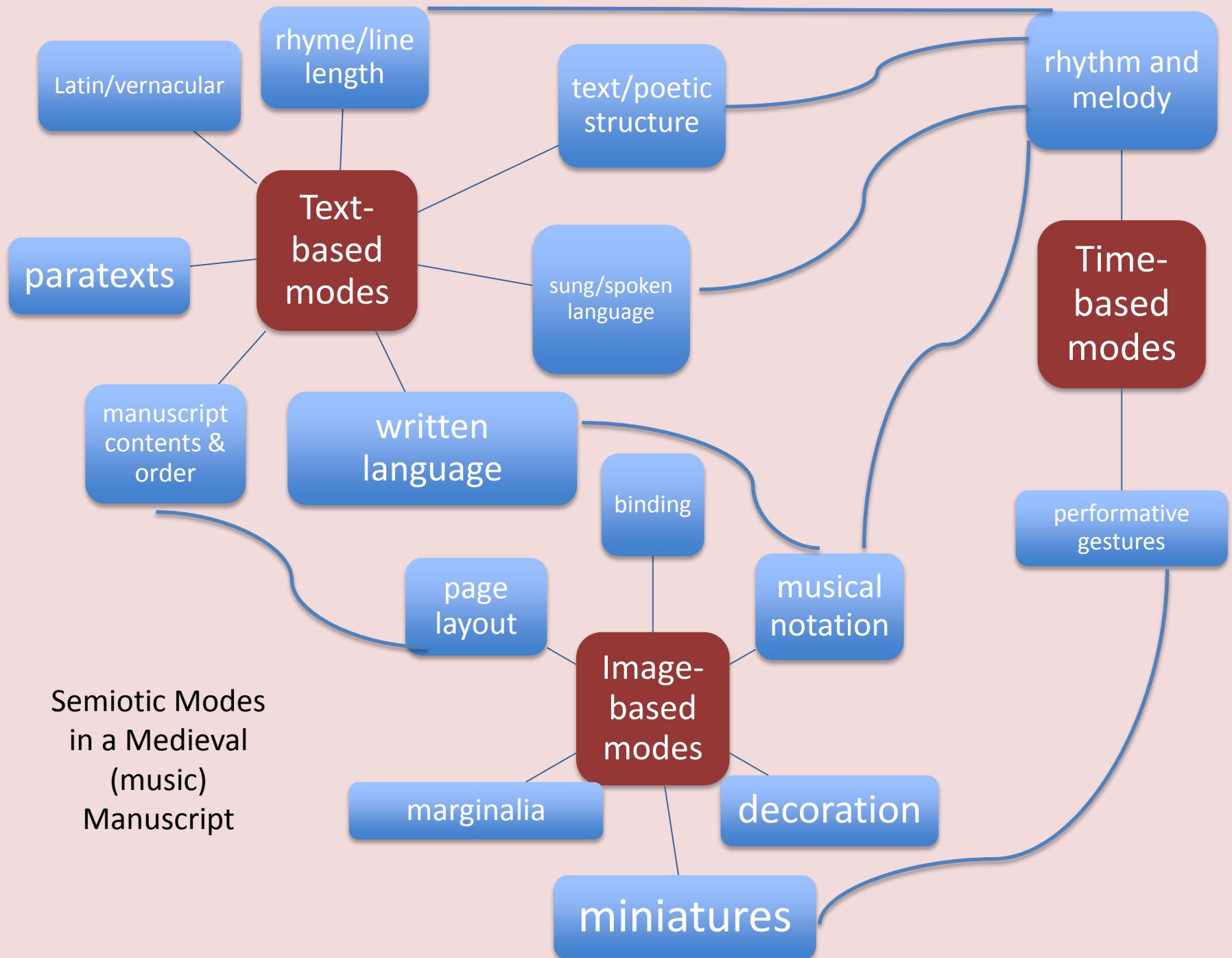
(Sing cucu nu. Sing cucu!)

Summer has come in, Loudly sing,
 Cuckoo! The seed grows and the
 meadow blooms And the wood springs
 anew, Sing, Cuckoo! The ewe bleats
 after the lamb The cow lows after the
 calf. The bullock stirs, the stag
 farts, Merrily sing, Cuckoo! Cuckoo,
 cuckoo, well you sing, cuckoo; Don't
 ever you stop now,

(Sing cuckoo now. Sing, Cuckoo!)

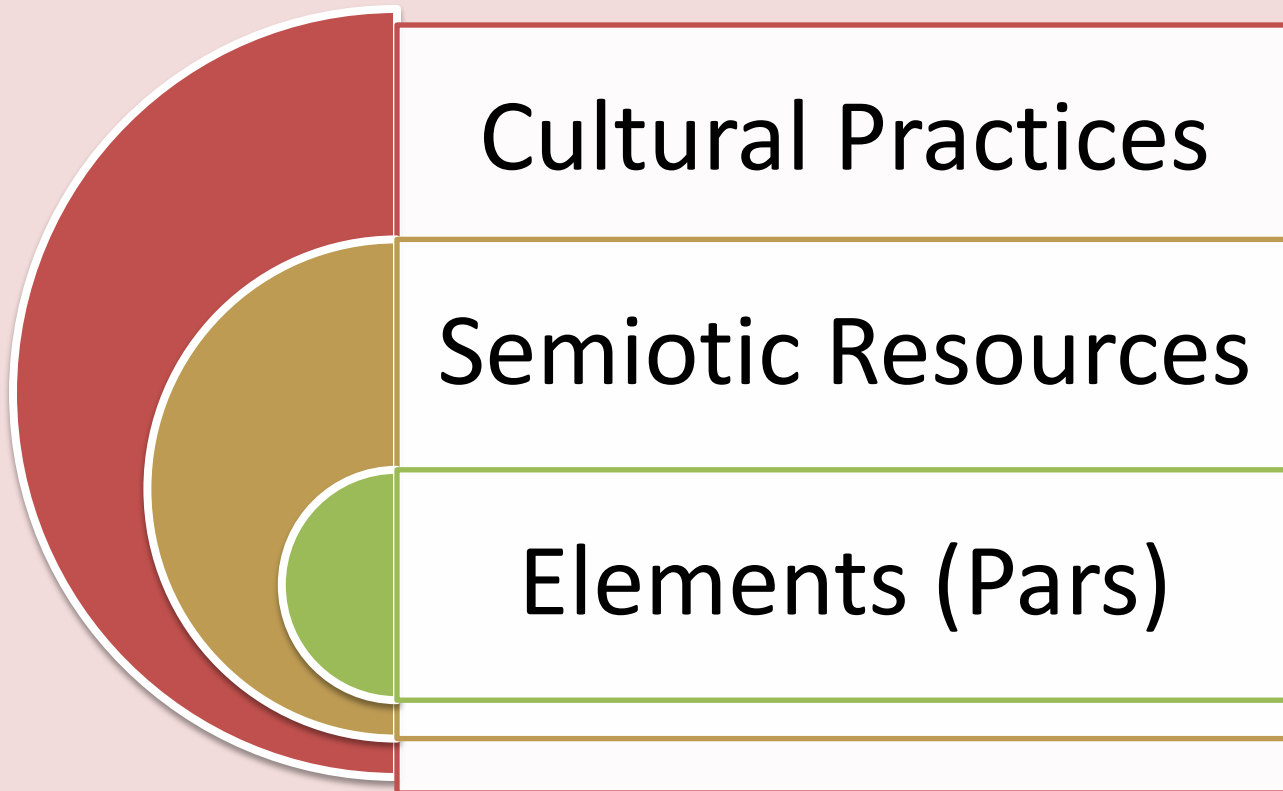


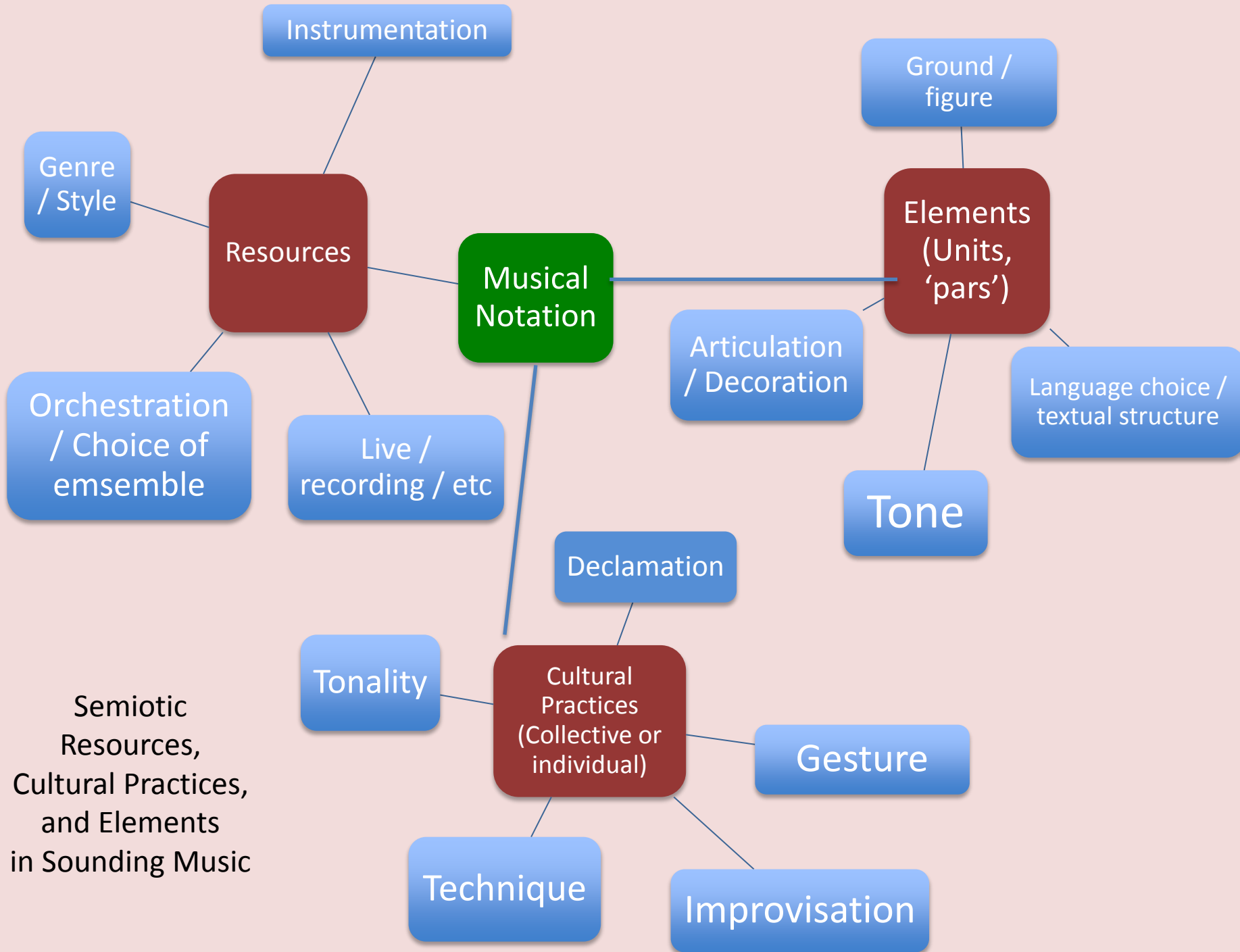
Semiotic Modes
in Sounding
Music (after Theo
Van Leeuwen,
*Speech, Music,
Sound*, 1999)

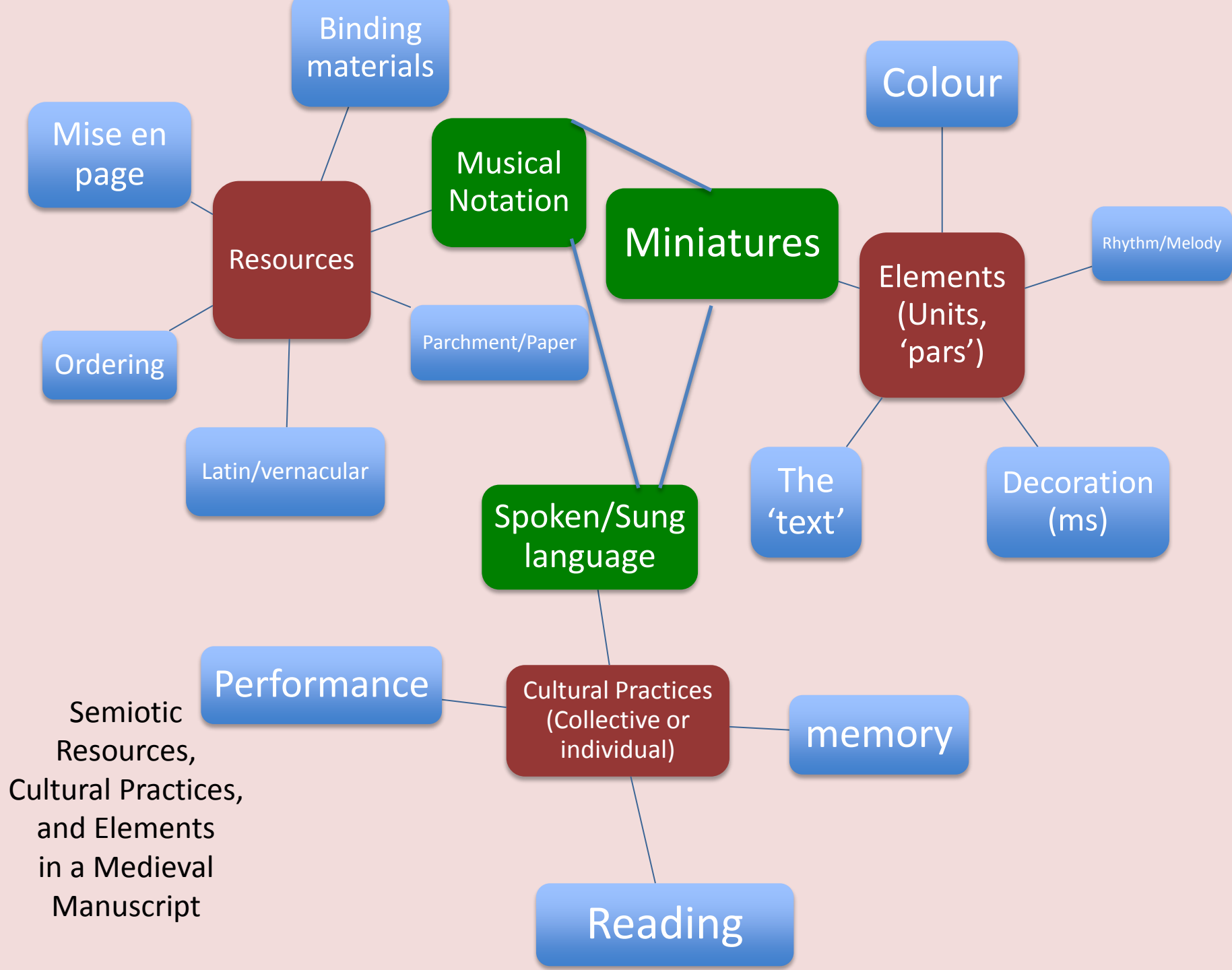


Semiotic Modes
in a Medieval
(music)
Manuscript

Moving beyond modes







‘In information theoretic terms, no message is ever sent. What is sent is a signal. Only when the message is encoded in a signal for transmission through a medium – for example, when ink is printed on paper or when electrical pulses are sent racing along telegraph wires – does it assume material form.’

C. Shannon and W. Weaver, *The Mathematical Theory of Communication*, Urbana, 1949, quoted in N. K. Hayles, *How We Became Posthuman: Virtual Bodies in Cybernetics, Literature, and Informatics*, Chicago, 1999, p. 19.

‘Letters, that is written symbols, in the first place represent sounds. And secondly they stand for things, which they conduct into the mind through the windows of the eyes. Frequently they communicate, without even emitting a sound, the utterances of those who are absent.’

John of Salisbury, ‘The Metalogicon’: A Twelfth-Century Defence of the Verbal and Logical Arts of the Trivium, trans. D. D. McGarry, Berkley, 1955, p. 38.



A boy falls into the river from London Bridge

London, British Library, Yates Thomson 47, f. 94v (detail). 2nd quarter of 15th century.

Image and information taken from the British Library Manuscripts Blog:

<http://britishlibrary.typepad.co.uk/digitisedmanuscripts/2012/07/sport-on-the-sea-and-river.html>

The edition

- [Link to PDF](#)
- [Link to PDF on web](#)


 Sumer is icumen in. Lhude sing cucu. Groweþ sed and bloweþ
Per spice xpicola que dignacio celicus agricu
 med and springþ þe wde nu. Sing cucu. Awe bleteþ after
la pro uicil vicio filio non partens expoli
 lomb. Lhouþ after calue cu. Bulluc stertep. bucke uertep
it mortis exicio Qui captiuos seminuos
 aurie sing cucu. Cucu cucu. Wel singes þu cucu ne swik
a supplicio Vite donat et secum coronat in ce
 þu nauer nu.
u so u o.
 Sing cucu nu. Sing cucu.
hoc repetit uti quociens op est faciens pausacionem in fine
 Sing cucu. Sing cucu nu.
hoc dicit ali. pausant in medio. Et in fine. S. immediate repetit principiu

Sumer is icumen in, Lhude sing cuccu! Gro
 And springþ þe wde nu, Sing cuccu! Awe b
 Ne swik þu nauer nu.

(Sing cuccu nu. Sing cuccu!)

Summer has come in, Loudly sing, Cuckoo!

(Sing cuckoo now. Sing, Cuckoo!)



Thank you!

Kate Maxwell skate.maxwell@gmail.com
skatemaxwell.wordpress.com @skatemaxwell